

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本, 仅供参考。为了提供便利, 表格采用双语格式, 但向法院提交的表格必须用英语填写。



巡回法院 马里兰州地方法院

City/County
市/县

Located at _____ Case No. _____
地址 _____ 案件编号 _____

Court Address
法院地址

Tracking # _____
追踪编号 _____

STATE OF MARYLAND
马里兰州

vs.
诉

Defendant
被告

DOB
出生日期

PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS

记录删除申请书

Acquittal, Dismissal, Not Guilty, or Nolle Prosequi

宣告无罪、驳回、罪名不成立或撤诉

(LESS THAN 3 YEARS HAS PASSED SINCE DISPOSITION)

(案件处置后未滿 3 年)

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to “crime,” “criminal action,” and “civil offense or infraction” refer to any criminal or civil offense, other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations, that does not carry a possible sentence of imprisonment.)

(本申请书中的引用均来自《马里兰州注释法典》, “犯罪”、“犯罪行为”和“民事犯罪或违法行为”是指除违反车辆或交通法规、条例或规章外, 不会被判监禁的任何刑事或民事犯罪行为。)

1. (Check one of the following boxes) On or about _____, I was ☐ arrested, ☐ served with a summons, ☐ or served with a citation by an officer of the _____
Date

Law Enforcement Agency

at _____, Maryland, as a result of the following incident _____

(从下列方框中勾选一项) 大约在 _____, 我 被逮捕, 收到传票, 或收到
日期

警方传讯, 执行官员来自 _____
执法机构

地点是马里兰州的 _____, 原因如下 _____

2. I was charged with the offense of _____
我被指控犯有 _____

3. On or about _____, the charge was disposed of as follows (check all that apply, making sure each statement is true and correct):
Date

大约在 _____, 对指控的处理如下(勾选所有适用的项目, 确保每个陈述均真实无误):
日期

☐ I was **acquitted** of the charge(s).

我被宣告无罪。

☐ the charge(s) was otherwise **dismissed**.

指控因其他缘故被驳回。

☐ I was found **not guilty**.

我的罪名不成立。

☐ a **nolle prosequi** was entered (without the requirement of drug or alcohol treatment).

控方提出撤回起诉(无需药物或酒精治疗)。

4. ☐ The case was **transferred** to the juvenile court pursuant to Criminal Procedure Article, §§ 4-202 or 4-202.2.

(Note: This petition must be filed in the court that issued the order to transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Criminal Procedure Article, § 10-106.)

根据《刑事诉讼程序条例》第 4-202 条或第 4-202.2 条, 该案已移交少年法庭。

(注: 此申请书须提交至发布移交令的法院。删除的只是刑事案件记录, 而不是少年法庭的记录。参见《刑事诉讼程序条例》第 10-106 条。)

5. ☐ The case began in one court and was **transferred** to another court other than the juvenile court.
(Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)

此案曾从一所法院移交至另一所法院(非青少年法院)审理。(注:此申请书须提交至此案所移交的法院。)

I request the court to enter an Order of Expungement of all police and court records pertaining to the above arrest, detention, confinement, and/or charges.

本人请求法院下令删除逮捕、拘留、监禁和/或指控本人所涉及的所有警方和法院记录。

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates was not for any nonincarcerable violation of the vehicle laws of the State of Maryland, or any traffic law, ordinance, or regulation, nor is it part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.

根据伪证罪的处罚、本人郑重确认、尽我所知、所悉及所信、本申请书的内容均真实、且本申请书所涉罪名并非违反马里兰州车辆法、或任何交通法律、条例或法规、也不属于《刑事诉讼程序条例》第 10-107 条所排除的清除记录的一部分。

Signature of Attorney
律师签名

Attorney Number
律师编号

Date
日期

Signature of Defendant
被告签名

Date
日期

Printed Name
印刷体姓名

Printed Name
印刷体姓名

Address
地址

Address
地址

City, State, Zip
城市、州、邮政编码

Telephone
电话

City, State, Zip
城市、州、邮政编码

Telephone
电话

E-mail
电子邮件

Fax
传真

E-mail
电子邮件

Fax
传真

Form 4-503.2 GENERAL WAIVER AND RELEASE (Criminal Procedure §10-105)

表格 4-503.2 一般性豁免和免除声明(《刑事诉讼程序》第 10-105 条)

I, _____, release and forever discharge _____, and
Name Complainant
the _____, all of its officers, agents, and employees, and any and all other
Law Enforcement Agency
persons from any and all tort claims which I may have for wrongful conduct by reason of my arrest, detention, or
confinement on or about _____.
Date

本人, _____, 就本人针对本人在 _____、
姓名 日期
左右被逮捕、拘留或监禁引发的不当行为提出的任何和所有侵权索赔, 特此永久免除
_____ 和 _____ 及其所有高管、
原告 执法机构
代理人 and 雇员, 以及任何和所有其他相关人员承担的责任。

This General Waiver and Release is conditioned on the expungement of the record of my arrest, detention, or confinement and compliance with Code*, Criminal Procedure Article, § 10-105, as applicable, and shall be void if these conditions are not met.

该等一般性豁免和免除声明的条件是本人的逮捕、拘留或监禁记录被消除并在适用情况下遵从《法典》*、《刑事诉讼程序条例》第 10-105 条, 若不符合该等条件, 则该等一般性豁免和免除声明无效。

WITNESS my hand and seal this _____ day of _____, _____.
Month Year

于 _____ 年 _____ 月 _____ 日亲笔签名并盖章, 特此为证。

Witness Signature
见证人签名

Petitioner Signature
申请人签名

(Seal)
(盖章)

Printed Name of Witness
见证人楷签